**Ενότητα 10η**

**Μια τιμητική εξορία**

|  |  |
| --- | --- |
| Οἱ μέν ἄλλοι πάντες ὅσοι φεύγουσιν ἀδίκως, | Όλοι οι άλλοι όσοι εξορίζονται άδικα, |
| ἤ δέονται τῶν πολιτῶν ὅπως ἐπανέλθωσιν | ή εκλιπαρούν τους πολίτες να επιστρέψουν |
| ἤ διαμαρτόντες τούτου | ή αν αποτύχουν σ’ αυτό |
| λοιδοροῦσι τάς ἑαυτῶν πατρίδας, | κακολογούν τις πατρίδες τους, |
| ὡς φαύλως αὐτοῖς προσφερομένας· | επειδή κατά τη γνώμη τους τούς συμπεριφέρθηκαν άσχημα· |
| ἐγώ δέ ἐπείπερ ἅπαξ ἠτύχησα | εγώ όμως, επειδή ακριβώς μια φορά ατύχησα |
| ἀναξίως ὧν ἐπολιτευσάμην, | κατά τρόπο ανάξιο προς όσα έκανα ως πολίτης, |
| καί κατηγορῶν ἄλλων αὐτός ἑάλων, | κι ενώ κατηγορούσα άλλους, καταδικάστηκα ο ίδιος, |
| ἄχθομαι μέν, ὥσπερ εἰκός ἐστιν, | στενοχωριέμαι, βέβαια, όπως είναι φυσικό, |
| ἀγανακτῶ δέ οὐδέν. | όμως καθόλου δεν αγανακτώ. |
| Οὐ γάρ οὕτως ἔγωγε ἠλίθιός εἰμι ὥστε, | Γιατί εγώ βέβαια δεν είμαι τόσο ηλίθιος ώστε, |
| ἐξ ἧς πόλεως Θεμιστοκλῆς ἐξηλάθη | από την πόλη από την οποία εξορίστηκε ο Θεμιστοκλής |
| ὁ τήν Ἑλλάδα ἐλευθερώσας, | ο ελευθερωτής της Ελλάδας, |
| καί ὅπου Μιλτιάδης, γέρων ὤν | και στην οποία ο Μιλτιάδης, που ενώ ήταν γέρος |
| ἐν τῷ δεσμωτηρίω ἀπέθανε, | πέθανε στο δεσμωτήριο, |
| ὅτι μικρόν ὤφειλε τῷ δημοσίῳ | γιατί χρωστούσε μικρό ποσό στην πολιτεία |
| ταύτη τῇ πόλει Αἰσχίνην τόν Ἀτρομήτου | μ’ αυτήν την πόλη ο Αισχίνης του Ατρομήτου |
| φεύγοντα ἀγανακτεῖν οἴεσθαι δεῖν, | να θεωρεί ότι πρέπει να αγανακτεί επειδή είναι εξόριστος, |
| εἴ τι τῶν εἰωθότων Ἀθήνησιν ἔπαθεν. | γιατί έπαθε κάτι από αυτά που είναι συνηθισμένα στην Αθήνα. |
| Ἀλλ’ ἔγωγε καί λαμπρόν εἰκότως μοι νομίσαιμ’ ἄν αὐτό γενέσθαι, | Αλλά εγώ τουλάχιστον θα μπορούσα να θεωρήσω εύλογα ακόμα και λαμπρό αυτό που μου συνέβη, |
| τό μετ’ ἐκείνων ἐν ἀδοξίᾳ παρά τοῖς ἔπειτα ἀνθρώποις καί ἄξιος τοῦ ὅμοια παθεῖν ἐκείνοις γεγονέναι. | δηλαδή το ότι έχω πέσει στην αφάνεια για τις μελλοντικές γενιές μαζί με εκείνους και έχω αξιωθεί να πάθω τα ίδια με εκείνους. |